
Толкын Джангулова

Старший менеджер Центра оцифровки

Участник Международной Студенческой Программы

Университета Висконсин-Мэдисон

Научная библиотека Назарбаев Университета

Опыт создания цифровых коллекций в Центре цифровых коллекций Университета Висконсин

Мне представилась уникальная возможность пройти обучение в Школе библиотечных и информационных исследований (SLIS) Университета штата Висконсин (г. Мэдисон, США) (Университет Висконсин-Мэдисон).

Библиотечная Школа Университета Висконсин-Мэдисон была основана в 1895 г. в качестве летней школы при свободной библиотечной Комиссии штата. С 1906 г. Библиотечная Школа штата Висконсин предоставляет возможность пройти полную программу профессионального обучения. Три года спустя Школа становится филиалом Университета Висконсин-Мэдисон. В настоящее время директором SLIS является профессор Кристин Эшенфелдер (Kristin Eschenfelder).

The screenshot shows the website for the School of Library & Information Studies at the University of Wisconsin-Madison. The header includes the university logo, the school name, and a search bar. A navigation menu lists: HOME, FUTURE STUDENTS, CURRENT STUDENTS, ALUMNI & FRIENDS, FACULTY & STAFF, and CONTINUING EDUCATION. The main content area features a large image of a graduate in a black gown and cap, with arms raised, holding a red diploma. Below the image is a caption: "Spring time in Madison means time for graduation. This soon-to-be graduate is shown celebrating a big..." To the left of the main image are smaller images showing students in a library setting and a person in a white lab coat. Below the main image are two sections: "NEWS" with a sub-heading "Congratulations to the 2015 SLIS Award Winners May 2015" and "SLIS Students Win Top Awards at the Midwest Archives Conference May 2015"; and "EVENTS" with a sub-heading "SLIS Graduation Ceremony Spring 2015 School of Library & Information Studies (SLIS) MA and PhD Graduation Ceremony" and a date of "May 17". The footer includes social media icons for Facebook and Twitter.

Миссия SLIS сформулирована следующим образом: «Обучить ответственных руководителей, критических мыслителей и творческих новаторов в информационной сфере».

Мне была предоставлена возможность самой выбрать курс по интересующей меня теме, и мной был выбран курс “Field Project in Library and Information Agencies” («Проекты в практике библиотек и информационных агентств»), включающий в себя изучение теории по конкретной теме и прохождение практики в соответствующем отделе одной из библиотек университета.

Преподавателем курса была профессор Эллисон Каплан (Allison Kaplan). Хотелось бы отметить особенности взаимоотношений профессором и студентов в зарубежном ВУЗе. Эллисон Каплан уделяла много внимания своим индивидуальным встречам со студентами, во время которых те могли получить ответы на интересующие их вопросы и более детально понять суть той или другой темы. Одним из отличительных моментов зарубежной системы обучения является стремление развить критическое мышление студента, от которого преподаватели требуют аналитический и критический подход к любому вопросу.

Одной из крупных библиотек университета является Мемориальная библиотека (Memorial Library), фонд которой включает более 3 миллионов томов литературы по гуманитарным и общественным наукам и которая служит площадкой для прохождения студентами практики. В Мемориальной библиотеке размещен Центр цифровых коллекций Университета Висконсин-Мэдисон (University Wisconsin Digital Collections Center, UWGCC), в котором я проходила практику и начальник которого Питер Горман (Peter Gorman) был на время практики моим руководителем.

University of Wisconsin Digital Collections

Visit Us On

HOME COLLECTIONS NEWS LEARNING RESOURCES ABOUT US CONTACT US

Explore Thousands of images, texts, and sound recordings from across Wisconsin and the world

FEATURED COLLECTIONS

- The University of Wisconsin Collection
- The State of Wisconsin Collection
- The Aldo Leopold Collection
- The Ecology and Natural Resources Collection

LATEST NEWS

Happy Earth Day
Apr 22 Born in Clear Lake, Wisconsin, a tiny town 60 miles from the Minnesota border, is any wonder that Gayford Nelson, former governor and senator, founded Earth Day? Inspired by President Kennedy's 1962 national conservation tour and anti-war teach-ins, Nelson thought, "Why..." [FULL STORY](#)

More News

- National Poetry Month
- Wisconsin Women Making History

SEARCH THE COLLECTIONS

search...

VISIT A COLLECTION

- Africa Focus
- African Studies Collection
- The Aldo Leopold Archives
- American Languages: Our Nation's Many Voices
- The Anthropology Collection
- The Antiquities of Wisconsin
- Archival Resources in Wisconsin: Descriptive Finding Aids
- Artists' Book Collection
- The Arts Collection
- Brecht's Works in English: A Bibliography

Центр был основан в 2001 году с целью:

- Обеспечить доступ к оцифрованным редким и ценным материалам из фондов библиотек и архивов для преподавателей и сотрудников в целях повышения качества преподавания и исследований;
- Создать цифровые коллекции уникальных и редких изданий;
- Обеспечить стабильную и устойчивую технологическую платформу для долгосрочного управления цифровыми ресурсами.

Всего в Центре работают 7 специалистов — это библиотекари, ИТ-специалисты и фотографы. Также в процессе сканирования материалов им помогают около 10–15 студентов SLIS, которые работают по 4 часа в день в удобное для них время.

В настоящее время Центр сопровождает около 60 цифровых коллекций по искусству, экологии, литературе, истории, науке, а также об истории штата Висконсин и Университете Висконсин-Мэдисон. Все ресурсы в коллекциях предоставляются для свободного использования и доступны в онлайн-режиме.

Коллекции включают различные виды оцифрованных изданий: книги, журналы, картины, карты, слайды, аудио- и видеоматериалы.

Центр имеет более 100 000 аудио- и видеоматериалов, около 200 000 картин и слайдов и 2 миллионов оцифрованных страниц текста.

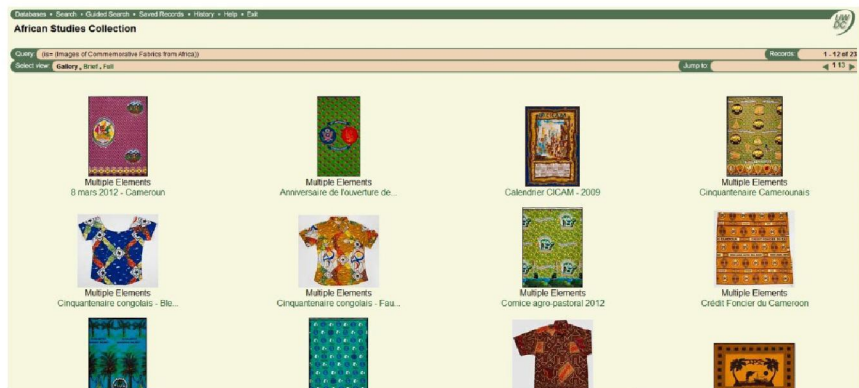
The screenshot shows the website interface for the University of Wisconsin Digital Collections. At the top, there is a navigation bar with 'HOME', 'COLLECTIONS', 'NEWS', 'LEARNING RESOURCES', 'ABOUT US', and 'CONTACT US'. Below this, the main content area features the title 'Africa Focus: Sights and Sounds of a Continent'. There are search and guided search options, and a list of related materials including 'The African Studies Collection', 'African Art: Aesthetics and Meaning from the Bayk Art Museum of the University of Virginia', and others. A photograph of a group of women in traditional African attire is displayed on the right side of the page.

Один из первых реализованных мультимедийных проектов «Africa Focus: Sights and Sounds of a Continent» («В фокусе Африка»). Коллекция «В фокусе Африка» содержит в цифровой форме научно-исследовательские и учебные материалы, собранные профессорско-преподавательским составом, сотрудниками

Опыт создания цифровых коллекций

и библиотекарями университета: более 3000 слайдов, 500 фотографий, звуковых записей в объеме 50 часов из 45 стран.

Данный проект включает уникальную коллекцию «African Studies Collection», которая предоставляет доступ не только к оцифрованным книгам и журналам, но и к оцифрованным памятным текстильным материалам из различных африканских стран.



В коллекцию входят цифровые материалы о тканях, несущих образовательную информацию в виде текста и рисунков, описывающих события исторической, политической, религиозной, экономической значимости для Африки.



Ответственная за создание данной коллекции Эмилия Сонголо (Emilie Songolo), библиограф и предметный библиотекарь по социальным наукам. Эмилия родом из Африки, и она с большим воодушевлением собирает и обогащает коллекцию различными интересными материалами.

Несколько слов о процессе развития цифровых коллекций, который включает четыре этапа:

1. Пре-производство (Pre-Production),
2. Производство (Production),
3. Пост-производство (Post-Production)
4. Продвижение (Promotion).

Основная идея создания цифровых коллекций состоит в том, что создаваемая коллекция должна быть востребована преподавателями и студентами для учебного процесса.

Основные принципы и критерии отбора материалов для создания цифровых коллекций:

- редкие издания, библиотечные и архивные материалы, пользующиеся высоким спросом;
- материалы, которые ранее не были оцифрованы и не доступны в Интернете;
- материалы, необходимые для преподавательских и исследовательских целей.

Первый этап: Пре-производство (Pre-Production)

На начальном этапе Центр получает предложение о цифровом проекте от контент-провайдера. Контент-провайдерами могут являться: администрация, преподаватели, сотрудники и студенты университета.

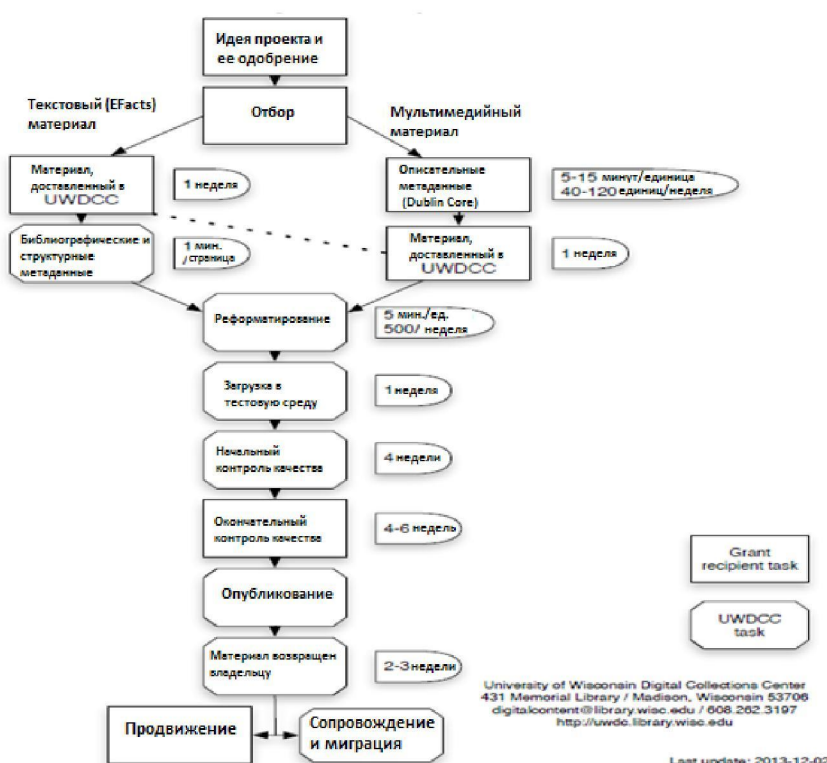
Прежде чем предоставить предложение о цифровом проекте, контент-провайдер должен рассмотреть следующие критерии:

- Кто является целевой аудиторией для этого цифрового проекта?
- Как пользователи будут взаимодействовать с этим материалом?
- Предлагаемый материал уже оцифрован и доступен в онлайн?
- Имеете ли Вы право или разрешение оцифровать и опубликовать в Интернете этот материал?
- Какое влияние окажет оцифрованный материал на вашу работу?

Группа по оценке и разработке цифровых проектов рассматривает предложение о цифровом проекте и передает его в Руководящий и Консультативный комитеты университета по оцифровке для принятия окончательного решения о создании предлагаемой цифровой коллекции.

После утверждения данными комитетами предложения о создании коллекции специалисты Центра приступают к работе с контент-провайдером. Между Центром и контент-провайдером заключается Меморандум о взаимопонимании (Memorandum of Understanding), который является основным регулирующим документом между двумя сторонами. Меморандум включает информацию о содержании проекта, его сроках и предполагаемых результатах, об авторских правах.

Типичный рабочий процесс оцифровки в виде блок-схемы выглядит следующим образом (при этом следует отметить, что все процессы имеют заранее установленные сроки завершения каждого этапа):

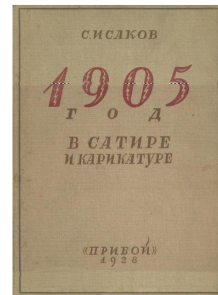


Моей основной задачей во время прохождения практики было пополнение и развитие цифровой коллекции Восточно-европейских и славянских исследований (Eastern European and Slavic Studies Collection), содержащей материалы, относящиеся к изучению этого региона, включая его историю, литературу, политические науки и т.д.

С удивлением узнала, что предметные библиотекари также ответственны за развитие цифровых коллекций. Например, за развитие данной коллекции отвечал предметный библиотекарь, библиограф Эндрю Спенсер (Andrew Spencer). Центр цифровых коллекций придерживается в работе схемы:

Преподаватели и сотрудники – Предметные библиотекари – UWDCС

Я работала с книгой С. Исакова «1905 год в сатире и карикатуре», изданной в 1928 г. и, создавая цифровой контент для данной книги, имела возможность просмтреть все основные процессы переформатирования.



Второй этап: Производство (Production).

Основные процессы переформатирования.

1. Создание метаданных

Метаданные создаются в двух видах. Для текстовых материалов (книги, журналы и т.п.) применяют “bibliographic and structural metadata” (библиографические и структурные метаданные), а для мультимедийных материалов (фото, видео, слайды и т.п.) создаются “Dublin Core descriptive metadata” (описательные метаданные Дублинского ядра). Самое интересное, что описательные метаданные создаются контент-провайдерами, т.е. преподавателями, сотрудниками и студентами, так как у них информации о предлагаемом ресурсе больше, чем у библиотекаря Центра.

Для создания библиографических и структурных метаданных мною была использована программа Pageturner/EFacs в таблице MS Excel.

Метаданные включают в себя следующие уровни: Коллекция; Подколлекция; Выпуск; Название; Страницы.

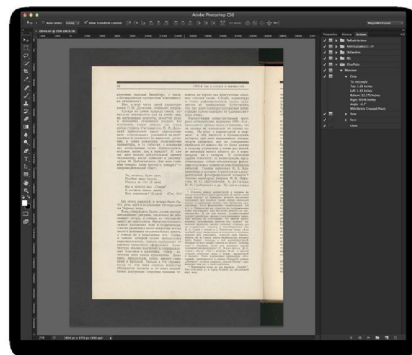
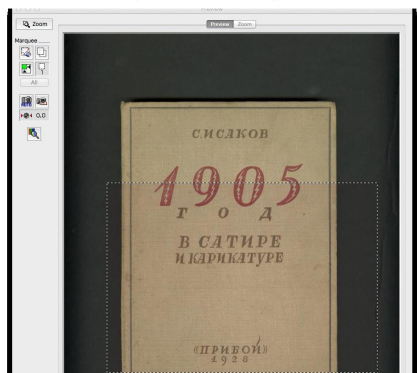
Шаг за шагом после создания метаданных, мы переходим к следующим процессам:

1. Ввод метаданных

№	Item_#	Item_Type	Item_Author	Item_Title	№	Item_#
901	0001	Cover		События 1905 года в сатире и карикатуре	5	
902	0002	Title page		(Title page) 1905 год в сатире и карикатуре	10	11
903	0003	Foreword	Несколько в. (Foreword) Предисловие		10	10
904	0004	Chapter		Общий очерк	9	
905	0005	Chapter		До 9-го Января	8	
906	0006	Chapter		9-й Января	8	
907	0007	Chapter		Дуновение	8	
908	0008	Chapter		Насколько в.	8	
909	0009	Chapter		Галоп	8	
910	0010	Chapter	Владимир Александрович	Забавное	8	
911	0011	Chapter		Констатация	8	
912	0012	Chapter		С.Ю. Витте	8	
913	0013	Chapter		Кабинет министров	8	
914	0014	Chapter		Дуновение	8	
915	0015	Chapter		Трещина	8	
916	0016	Chapter		Высшая школа	8	
917	0017	Chapter		Черная сова	8	
918	0018	Chapter		Полторы	8	
919	0019	Chapter		Карательные экспедиции	8	
920	0020	Chapter		Гарния	8	
921	0021	Chapter		Двабрусное восстание	8	
922	0022	Chapter		Актин	8	
923	0023	Chapter		Виноградный	8	
924	0024	Chapter		Замы и Государственная Дума	8	
925	0025	Chapter		Крестные	8	
926	0026	Chapter		Библиография просмотра и источники	8	
927	0027	Chapter		Список книг, иллюстрированных сатирическими журналами	8	
928	0028	Bibliography		1905 - 7 гг.	8	
929	0029	Section		[Содержание] Оглавление	11	[279]
930	0030	Contents				
931	0031	Cover				

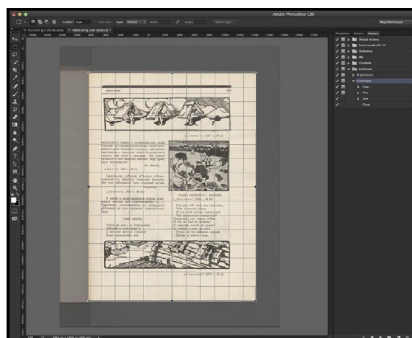
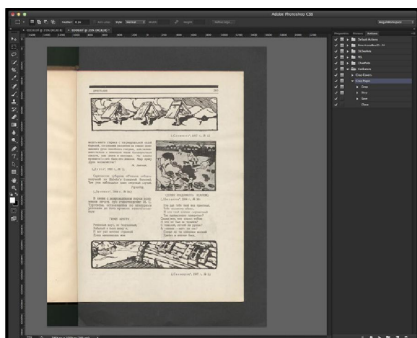
Collection	Issue	Page_ID	Page	Page_Page	Page_Page	Location	Page	Page_Form	Page_Notes
EastEurope	Satira	p0004	0004			Efacus/Satira/	0004	image/jpeg	[blank page]
EastEurope	Satira	p0005	0005	[1]		Efacus/Satira/	0005	image/jpeg	[Title page] 1905
EastEurope	Satira	p0006	0006	[2]		Efacus/Satira/	0006	image/jpeg	(с. 51-12420)
EastEurope	Satira	p0007	0007	[3]		Efacus/Satira/	0007	image/jpeg	[Foreword] Предисловие
EastEurope	Satira	p0008	0008	4		Efacus/Satira/	0008	image/jpeg	
EastEurope	Satira	p0009	0009	5		Efacus/Satira/	0009	image/jpeg	
EastEurope	Satira	p0010	0010	6		Efacus/Satira/	0010	image/jpeg	
EastEurope	Satira	p0011	0011	7		Efacus/Satira/	0011	image/jpeg	
EastEurope	Satira	p0012	0012	8		Efacus/Satira/	0012	image/jpeg	
EastEurope	Satira	p0013	0013	9		Efacus/Satira/	0013	image/jpeg	
EastEurope	Satira	p0014	0014	10		Efacus/Satira/	0014	image/jpeg	Общий очерк
EastEurope	Satira	p0015	0015	11		Efacus/Satira/	0015	image/jpeg	
EastEurope	Satira	p0016	0016	12		Efacus/Satira/	0016	image/jpeg	
EastEurope	Satira	p0017	0017	13		Efacus/Satira/	0017	image/jpeg	
EastEurope	Satira	p0018	0018	14		Efacus/Satira/	0018	image/jpeg	
EastEurope	Satira	p0019	0019	15		Efacus/Satira/	0019	image/jpeg	
EastEurope	Satira	p0020	0020	16		Efacus/Satira/	0020	image/jpeg	
EastEurope	Satira	p0021	0021	17		Efacus/Satira/	0021	image/jpeg	
EastEurope	Satira	p0022	0022	18		Efacus/Satira/	0022	image/jpeg	
EastEurope	Satira	p0023	0023	19		Efacus/Satira/	0023	image/jpeg	
EastEurope	Satira	p0024	0024	20		Efacus/Satira/	0024	image/jpeg	
EastEurope	Satira	p0025	0025	21		Efacus/Satira/	0025	image/jpeg	
EastEurope	Satira	p0026	0026	22		Efacus/Satira/	0026	image/jpeg	
EastEurope	Satira	p0027	0027	23		Efacus/Satira/	0027	image/jpeg	
EastEurope	Satira	p0028	0028	24		Efacus/Satira/	0028	image/jpeg	
EastEurope	Satira	p0029	0029	25		Efacus/Satira/	0029	image/jpeg	
EastEurope	Satira	p0030	0030	26		Efacus/Satira/	0030	image/jpeg	
EastEurope	Satira	p0031	0031	27		Efacus/Satira/	0031	image/jpeg	
EastEurope	Satira	p0032	0032	28		Efacus/Satira/	0032	image/jpeg	
EastEurope	Satira	p0033	0033	29		Efacus/Satira/	0033	image/jpeg	
EastEurope	Satira	p0034	0034	30		Efacus/Satira/	0034	image/jpeg	
EastEurope	Satira	p0035	0035	31		Efacus/Satira/	0035	image/jpeg	

2. Сканирование материала

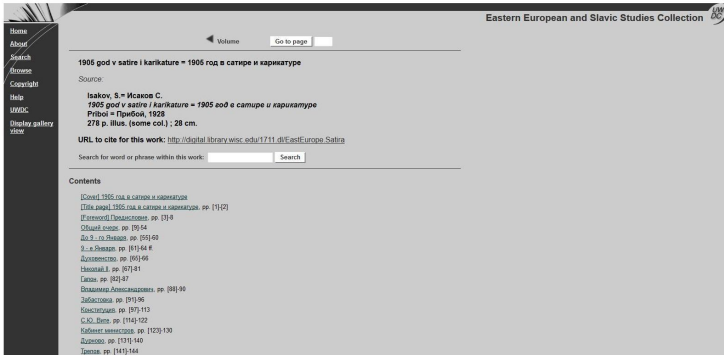


3. Форматирование отсканированного материала (улучшение качества изображения)

4. Создание веб-производных (в программе Photoshop)

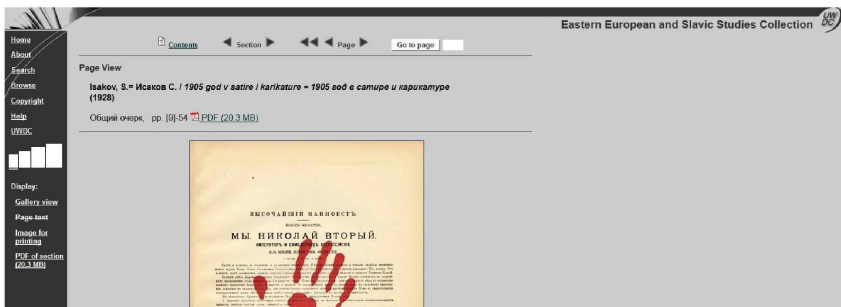
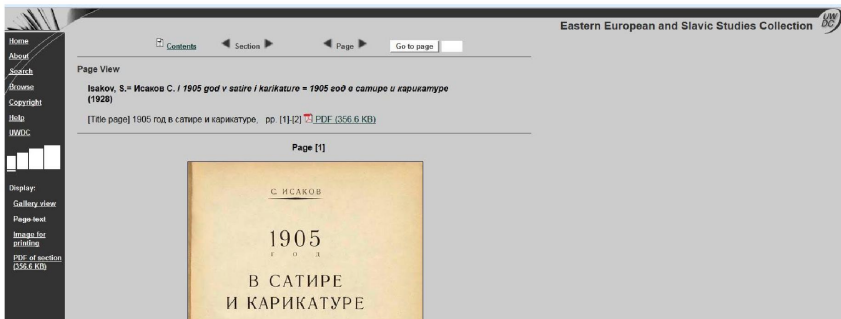


5. Оптическое распознавание символов текста с помощью программы Optical Character Recognition (OCR). После применения программы OCR появляется возможность вести полнотекстовый поиск по всему содержимому (контенту) книги, что дает возможность пользователям находить больше материалов по изучаемой ими теме.
6. Веб-производные и распознанный текст загружаются на тестовый портал.



Третий этап: Пост-производство (Post-Production)

7. Контроль качества оцифрованного документа.

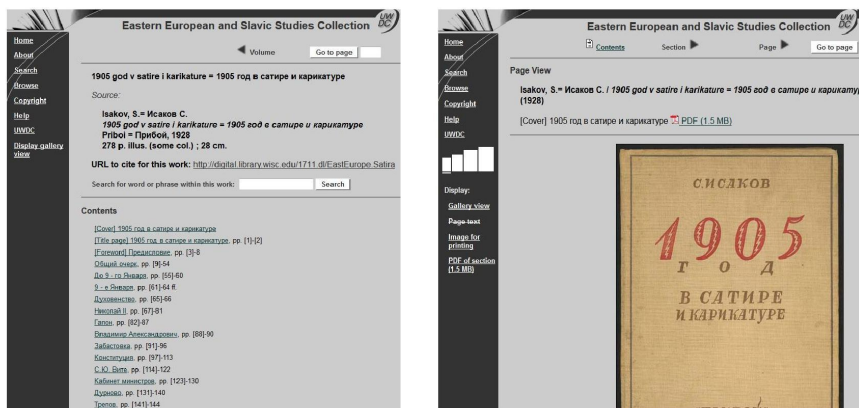


Контроль и проверка качества оцифрованного документа — один из важных этапов, так как требует тщательного сравнения каждой страницы из книги оригинала и оцифрованной книги. Огромное внимание уделяется соответствию цветовых тонов оцифрованного документа и оригинала.

Данный этап занимает от 4 до 6 недель. После контроля качества руководитель центра дает разрешение на опубликование на сайте Цифровых коллекций Университета Висконсин.

8. Опубликование оцифрованного документа на сайте цифровых коллекций.

Преимущество создания цифровых коллекций по данной технологии в том, что пользователи видят полное содержание книги и могут выбрать необходимую им главу и страницу. Отсканированную книгу можно просмотреть на официальном сайте Центра по ссылке: <http://digital.library.wisc.edu/1711.dl/EastEurope.Satira>



Четвертый этап: Продвижение (Promotion)

Последний этап «Promotion». Центр цифровых коллекций тесно сотрудничает с Центром по маркетингу. После реализации нового цифрового проекта специалисты Центра цифровых коллекций совместно с контент-провайдером публикуют статьи о данном проекте в изданиях университета, часто выступают на студенческих мероприятиях, ежеквартально дают интервью в ТВ-передачах, размещают информацию о проекте на сайте цифровых коллекций университета, а также на своих страничках в в социальных сетях Facebook, LinkedIn, Twitter и Flickr.

Центр цифровых коллекций Университета Висконсин-Мэдисон также сканирует слайды и географические карты различного формата. Центр цифровых коллекций имеет всего семь сканеров. Из них один форматный фото-сканер PULNiX planetary scanner (Better Light digital camera), четыре Microtek flat-bed & transparency scanner,

один Panasonic high speed scanner. А также для сканирования слайдов используется сканер Nikon 35 mm.

Центр цифровых коллекций имеет также интересный опыт по созданию институционального репозитория MINDS@UW.

MINDS@UW создан с использованием программы DSpace и предназначен для индексирования, сохранения и распространения научных публикаций университета в цифровой форме. Репозиторий содержит оцифрованные тексты научно-исследовательские работ, препринты, оцифрованные фотографии, видеоматериалы, оцифрованные диссертации и доклады конференций.

Сообщества и Коллекции создаются на основе предложений от школ, центров и департаментов университета.

MINDS@UW учитывает вопросы авторского права, например, перед загрузкой материалов авторы должны уточнять политику издателя на базе проекта SHERPA/ROMEO или на собственном веб-сайте издателя.

При размещении своих материалов в MINDS@UW авторы пользуются лицензиями Creative Commons. Организация Creative Commons была основана в США в 2001 г. Лоуренсом Лессигом, Абельсоном и Эриком Элдредом. Creative Commons — некоммерческая организация, которая создала типовые договоры о бесплатном использовании — публичные лицензии, с помощью которых авторы и правообладатели могут выразить свою волю и распространять свои произведения более широко и свободно, а потребители легально и более просто воспользоваться этими произведениями.

В 2002 г. организация создала и опубликовала несколько лицензий, с помощью которых авторы могут гибко управлять своими авторскими правами.

Эти лицензии позволяют авторам-создателям сообщить, от каких прав они хотели бы отказаться, а какие права они оставляют за собой (этот подход был назван «some rights reserved» — «некоторые права сохранены», в противовес стандартному «все права сохранены»).

После завершения моей практики мною было предложено создать такие цифровые коллекции в Назарбаев Университете, как: «Антропология», «О науке», «Языки мира, литература и культура».

Во время стажировки мне была предоставлена возможность посетить другие библиотеки Университета Висконсин-Мэдисон: College Library (Библиотека Колледжа), Steen bock Library (Библиотека сельского хозяйства и биологических наук), Wendt Library (Библиотека технических наук, метеорологии и информатики), Historical Society Library (Библиотека исторического сообщества). Библиотеки университета имеют очень богатые книжные фонды и предоставляют доступ к огромному

количеству баз данных в различных областях знаний. На меня произвело впечатление то, что библиотеки стараются создавать для обучения студентов комфортные зоны с современным технологическим оснащением, где студенты могут заниматься как в группе, так и индивидуально.

На сегодняшний день библиотечная деятельность все больше и больше автоматизируется, и с внедрением новых технологий библиотекарь должен очень быстро осваивать и уметь работать с различными программами. В связи с этим, в библиотеках внедрены бесплатные курсы по освоению программного обеспечения, читаемые специалистами отдела информационных технологий для студентов, библиотекарей и преподавателей.

Для меня, как, пожалуй, и для всех казахстанских библиотекарей, было неожиданно увидеть кафетерии в читальных залах библиотеки, где студенты могли заниматься, вести дискуссии и одновременно пить кофе.

Благодаря обучению в Школе библиотечных и информационных исследований Университета Висконсин-Мэдисон я получила обширные знания в сфере создания и управления цифровыми коллекциями. Опыт зарубежных коллег является прекрасным примером для начинаний и создания уникальных цифровых коллекций в нашем Университете.

Список использованных источников

1. Сайт Школы библиотечных и информационных исследований Университета Висконсин. — Режим доступа: <http://www.slis.wisc.edu/>. Дата доступа: 17.05.2015.
2. Сайт Университета Висконсин. — Режим доступа: <http://www.wisc.edu/>.
3. Сайт Библиотек Университета Висконсин. — Режим доступа: <http://www.library.wisc.edu/>. Дата доступа: 17.05.2015.
4. Сайт Центра цифровых коллекций. — Режим доступа: <http://uwdcc.library.wisc.edu/>. Дата доступа: 17.05.2015.
5. Репозиторий Университета Висконсин. — Режим доступа: <http://minds.wisconsin.edu/>. Дата доступа: 17.05.2015.